

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
1 October 2018
Russian
Original: English

Совет по правам человека**Рабочая группа по произвольным задержаниям****Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее восемьдесят второй сессии, 20–24 августа 2018 года****Мнение № 45/2018 относительно Хоанг Дык Биня (Вьетнам)**

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 Комиссии по правам человека, которая продлила и уточнила мандат Рабочей группы в своей резолюции 1997/50. В соответствии с резолюцией 60/251 Генеральной Ассамблеи и решением 1/102 Совета по правам человека Совет взял на себя осуществление мандата Комиссии. Недавно Совет продлил мандат Рабочей группы на трехлетний период в своей резолюции 33/30.
2. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/36/38) 11 мая 2018 года Рабочая группа препроводила правительству Вьетнама сообщение, касающееся Хоанг Дык Биня. Правительство ответило на сообщение 23 июля 2018 года. Вьетнам является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.
3. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:
 - а) когда явно невозможно сослаться на какую-либо правовую основу, оправдывающую лишение свободы (например, когда какое-либо лицо содержится под стражей после отбытия им срока своего заключения или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);
 - б) когда лишение свободы является результатом осуществления прав и свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и в той мере, в которой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Пакта (категория II);
 - в) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство, закрепленного во Всеобщей декларации прав человека и в соответствующих международных договорах, принятых соответствующими государствами, является столь серьезным, что это придает лишению свободы произвольный характер (категория III);
 - г) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию без предоставления возможности административного или судебного пересмотра или средства правовой защиты (категория IV);
 - е) когда лишение свободы представляет собой нарушение международного права по причине дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или



иного статуса, целью или результатом которой может стать игнорирование равенства людей (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

4. Хоанг Дык Бинь является 35-летним гражданином Вьетнама, проживающим в провинции Нгеан. По данным источника, г-н Бинь работает инженером-строителем в государственной компании, принадлежащей оборонному ведомству, и является правозащитником.

5. В 2014 году г-н Бинь начал использовать свой аккаунт в социальных сетях для выражения мнения о ситуации во Вьетнаме, в частности мерах, принимаемых правительством. Источник сообщает, что он присоединился к группе «Но У Сайгон», целью которой является привлечение правительства к ответственности за его действия, в частности за политику, касающуюся отношений между Китаем и Вьетнамом.

6. В 2015 году г-н Бинь стал членом Профсоюзного движения Вьетнама, независимой организации, которая выступает за расширение прав и возможностей трудящихся, соблюдение их прав и создание свободных и независимых профсоюзов и содействует повышению осведомленности о них. 25 декабря 2016 года полиция квартала Хоатхань района Танфу арестовала г-на Биня. Он распространял в Хошимине листовки о праве на организацию независимого профсоюза. Источник заявляет, что в листовках были приведены слова премьер-министра Вьетнама в поддержку этого права.

7. Согласно источнику, власти задержали г-на Биня и конфисковали 3 000 листовок, принадлежавших Профсоюзному движению Вьетнама. Более десятка активистов собрались у полицейского участка Хоатханя с требованием освободить г-на Биня. Источник утверждает, что полиция задержала этих активистов и применила в их отношении насильственные действия, которые привели к серьезным травмам. Все активисты были освобождены рано утром следующего дня, за исключением г-на Биня, который был выпущен в тот же день после обеда; у него были многочисленные серьезные травмы. Источник добавляет, что полицейские продолжили преследовать активистов в Хошимине.

8. В 2016 году в связи с экологической катастрофой по вине завода компании «Формоза» на центральном побережье Вьетнама г-н Бинь часто посещал затронутый район для оказания юридической помощи местным жителям, пострадавшим от последствий этой катастрофы, и составления планов их действий.

Арест и содержание под стражей

9. Г-н Бинь был арестован 15 мая 2017 года по дороге в город Винь провинции Нгеан, куда он направлялся с группой защитников окружающей среды. Он находился в автомобиле вместе с католическим священником, который хорошо известен своей деятельностью в области окружающей среды. Автомобиль был остановлен в центре округа Дьентяу группой полицейских в форме и неопознанными лицами в штатском. Источник утверждает, что полицейские силой вытащили г-на Биня из автомобиля и увезли. По данным источника, полиция использовала блокираторы сотовой связи, для того чтобы свидетели не могли вести прямую трансляцию ареста или отправить фотографии с места ареста другим лицам.

10. Позднее в тот же день власти провинции Нгеан объявили, что у них был приказ об аресте г-на Биня, который был издан Народной прокуратурой двумя днями ранее. Согласно приказу об аресте, г-ну Биню были предъявлены обвинения по статьям 330 и 331 Уголовного кодекса за «сопротивление представителям власти при исполнении ими своих служебных обязанностей» и «злоупотребление демократическими

свободами с целью посягательства на интересы государства, законные права и интересы организаций и/или граждан»¹.

11. Источник утверждает, что после ареста г-на Биня сначала содержали под стражей в округе Дьентяу провинции Нгеан, где его заставили подписать признание. Затем он был переведен в Ханой в июне 2017 года и в настоящее время содержится под стражей в тюрьме В14. Источник поясняет, что члены семьи г-на Биня узнали о его переводе, только когда они приехали в провинцию Нгеан 15 июня 2017 года, чтобы оставить ему передачу.

12. В июле 2017 года власти добавили к двум имеющимся обвинениям в отношении г-на Биня еще одно обвинение на основании статьи 143 Уголовного кодекса (теперь статья 388) в «уничтожении или умышленном повреждении имущества». Источник указывает, что власти не предоставили никаких дополнительных подробностей какого-либо из деяний, которые якобы могут быть квалифицированы как преступления, совершенные г-ном Бинем.

13. С учетом того что в отношении г-на Биня не проводилось расследования в связи с преступлением против национальной безопасности, он мог встречаться со своим адвокатом на регулярной основе. Несмотря на то, что ему было отказано в свиданиях с родственниками, они могли передавать ему продукты и медикаменты.

14. Согласно источнику, власти не представили никаких оснований досудебного содержания под стражей г-на Биня. Источник отмечает, что заключение обвиняемых под стражу до суда в период расследования является стандартной и систематической процедурой во Вьетнаме. Предварительное заключение на стадии расследования разрешено в соответствии со статьей 120 Уголовно-процессуального кодекса. От властей не требуется никакой дополнительной информации для обоснования необходимости досудебного содержания под стражей, которое нарушает международные нормы, требующие, чтобы досудебное содержание под стражей применялось только в качестве крайней меры, чтобы не допустить побега, совершения новых преступлений или вмешательства в отправление правосудия со стороны обвиняемого. Кроме того, источник сообщает об отсутствии возможности проведения проверки законности досудебного содержания под стражей независимым судебным органом.

15. Источник сообщает, что власти продлили сроки досудебного содержания под стражей г-на Биня и расследования. Расследование в его отношении продолжалось до 6 января 2018 года. В январе 2018 года судебное разбирательство его дела было перенесено незадолго до его запланированного начала.

Судебное разбирательство, вынесение приговора и апелляция

16. 6 февраля 2018 года г-на Биня судили и приговорили к двум семилетним срокам тюремного заключения за «сопротивление представителям власти при исполнении ими своих служебных обязанностей» в соответствии со статьей 330 Уголовного кодекса и за «злоупотребление демократическими свободами с целью посягательства на интересы государства» по статье 331. Таким образом, в общей сложности он был приговорен к 14 годам лишения свободы.

17. Источник утверждает, что в день судебного заседания 10 членов семьи г-на Биня, которые направлялись к зданию суда, были увезены сотрудниками полиции. По данным источника, члены семьи были доставлены в полицейский участок, жестоко избиты полицейскими в штатском и их сотовые телефоны были конфискованы. Одного из членов семьи избили так сильно, что он потерял сознание. Другие родственники просили полицейских позволить ему поехать в больницу, но их просьба

¹ По данным источника, на момент ареста г-на Биня эти преступления предусматривались статьями 257 и 258 Уголовного кодекса 1999 года. Однако Уголовный кодекс был пересмотрен в ноябре 2015 года и новая редакция была принята в мае 2017 года. Эти преступления были включены в новый Уголовный кодекс, но номера статей были изменены на 330 и 331.

была отклонена. Членам семьи г-на Биня не разрешали видеться с ним до марта 2018 года.

18. Апелляция г-на Биня на решение суда первой инстанции была рассмотрена 24 апреля 2018 года. Она была отклонена, и приговор оставлен в силе.

19. Г-н Бинь находится в заключении уже свыше 15 месяцев с момента своего ареста 15 мая 2017 года. Источник утверждает, что положения законодательства, которые были применены в его случае, по своей сути несовместимы с нормами международного права в области прав человека и что, несмотря на то, что арест г-на Биня, расследование и судебное преследование в его отношении осуществлялись в соответствии с положениями внутреннего законодательства, они явно противоречат общепризнанным международным стандартам. Таким образом, его содержание под стражей является произвольным и подпадает под категории II, III и V.

Категория II: осуществление основных прав

20. Источник утверждает, что арест и содержание под стражей г-на Биня были непосредственно связаны с законным осуществлением им своего права на свободу выражения мнений и свободу мирных собраний.

21. Согласно источнику, мирная деятельность г-на Биня в поддержку трудящихся и общин, пострадавших от экологической катастрофы, ответственность за которую несет компания «Формоза», защищена нормами международного права в соответствии со статьями 19 и 20 Всеобщей декларации прав человека и статьям 19 и 21 Пакта. Источник утверждает, что г-н Бинь вправе критиковать или ставить под вопрос политику и действия правительства и политическую систему, мирно требовать внесения изменений в систему профсоюзов и соблюдения прав человека и добиваться привлечения правительства к ответственности и выплаты справедливой компенсации жертвам экологического кризиса².

22. Кроме того, источник утверждает, что статья 331 Уголовного кодекса Вьетнама предусматривает ограничение осуществления права на свободное выражение мнений, которое несовместимо с международными стандартами. В соответствии с пунктом 3 статьи 19 Пакта эта свобода может быть ограничена в демократическом обществе только в случае необходимости охраны государственной безопасности, здоровья населения или общественного порядка и только при соблюдении принципа соразмерности. Статья 331, предусматривающая ограничение свободы выражения мнений, не преследует какой-либо законной цели и несоразмерна соблюдению свободы выражения мнений. Кроме того, статья 331 не содержит уточнения, что представляет собой «злоупотребление демократическими свободами», и сводится к полному ограничению свободы выражения мнений и других основных свобод, поскольку установление того, совершено ли преступление, оставлено на усмотрение властей. Формулировка этого положения является расплывчатой и чрезмерно широкой и не может служить основой для регулирования поведения какого-либо лица и определения того, какие действия запрещены.

Категория III: права на надлежащую правовую процедуру

23. Источник утверждает, что содержание г-на Биня под стражей является произвольным, поскольку оно нарушает многочисленные международные нормы, касающиеся права на свободу и личную неприкосновенность, а также право на справедливое судебное разбирательство, закрепленные в статьях 9 и 10 Всеобщей декларации прав человека и в статьях 9 и 14 Пакта.

24. Несмотря на то, что гарантии справедливого судебного разбирательства предусмотрены в Конституции, г-ну Биню было отказано в доступе к суду после ареста. Вопрос о законности его содержания под стражей до суда не был рассмотрен

² См. *Рафаэль Маркиш ди Мораиш против Анголы* (CCPR/C/83/D/1128/2002), пункт 6.7. См. также замечание общего порядка № 34 о свободе мнений и их выражения Комитета по правам человека, пункт 23.

независимым судом ни на одном из этапов, и во вьетнамском законодательстве не предусмотрено соответствующей процедуры рассмотрения. Кроме того, власти не представили никаких оснований для оправдания досудебного содержания г-на Биня под стражей.

Категория V: дискриминация

25. Источник заявляет, что в свете поддерживаемых вьетнамскими властями гонений на правозащитников, в частности тех, чья работа имела отношение к экологической катастрофе по вине завода «Формоза», арест г-на Биня и его содержание под стражей представляют собой наказание за его мирную деятельность. Его содержание под стражей является примером практики преследования правозащитников во Вьетнаме.

Сообщение, направленное мандатариями специальных процедур

26. 21 февраля 2018 года несколько мандатариев специальных процедур направили правительству совместный призыв к незамедлительным действиям в отношении г-на Биня³. Рабочая группа принимает к сведению ответ, полученный от правительства 25 апреля 2018 года⁴.

27. Мандатарии специальных процедур обратились к правительству с просьбой прокомментировать многочисленные сообщения, в том числе обеспокоенность по поводу того, что правовая основа обвинительного приговора г-на Биня является незаконной в соответствии с международным правом, поскольку она предусматривает уголовную ответственность за законное осуществление права на свободу выражения мнений. Эксперты также выразили озабоченность по поводу частых случаев использования расплывчатых определений преступлений для наказания правозащитников, которые участвовали в акциях протеста в связи с экологической катастрофой по вине завода «Формоза».

28. В своем ответе правительство отметило, что г-н Бинь неоднократно нарушал закон. Он был арестован и осужден за совершение преступлений согласно вьетнамскому законодательству, а не за осуществление основных свобод. Кроме того, судебное разбирательство по его делу проходило в соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами Вьетнама. Наконец, правительство изложило меры, которые оно приняло для решения проблемы сброса токсичных отходов заводом «Формоза» в провинции Хатинь.

Ответ правительства на обычное сообщение

29. 11 мая 2018 года Рабочая группа в соответствии со своей обычной процедурой рассмотрения сообщений препроводила правительству представленные источником утверждения. Рабочая группа просила правительство представить ей подробную информацию о нынешнем положении г-на Биня не позднее 10 июля 2018 года. Рабочая группа также просила правительство уточнить правовые нормы, на основании которых продолжается его содержание под стражей, и его совместимость с обязательствами Вьетнама по международному праву в области прав человека. Рабочая группа призвала правительство обеспечить физическую и психическую неприкосновенность г-на Биня.

30. 9 июля 2018 года правительство обратилось с просьбой о продлении срока для ответа, который был продлен до 24 июля 2018 года. Правительство представило ответ на это сообщение 23 июля 2018 года.

31. В своем ответе правительство заявляет, что утверждения источника не соответствуют действительности. Г-н Бинь был арестован и подвергнут суду в связи с нарушением закона, а не в связи с осуществлением своих прав человека. До своего

³ См. <https://spcommreports.ohchr.org/TMResultsBase/DownloadPublicCommunicationFile?gId=23672>.

⁴ См. <https://spcommreports.ohchr.org/TMResultsBase/DownloadFile?gId=87450>.

последнего ареста г-н Бинь уже нарушал закон. 25 декабря 2015 года г-н Бинь был оштрафован за нарушение нормативных положений в области печати и издательской деятельности. Однако он не оплатил штраф и бежал в провинцию Нгеан.

32. Правительство утверждает, что г-н Бинь регулярно публиковал и распространял ложные сведения о государственной политике в социальных сетях, находясь в провинции Нгеан. Г-н Бинь является также заместителем председателя незаконного Профсоюзного движения Вьетнама. Кроме того, он воспользовался экологической катастрофой, произошедшей по вине завода «Формоза», и создал Ассоциацию рыбаков центрального побережья для подстрекательства местных жителей и рыбаков к подрыву безопасности и правопорядка.

33. Правительство поясняет, что 14 февраля 2017 года г-н Бинь умышленно припарковал свой автомобиль посреди основной дороги в округе Дьентяу и подстрекал других лиц к общественным беспорядкам и дезорганизации дорожного движения. Правительство утверждает, что группа, возглавляемая г-ном Бинем, повредила 4 автомобиля и ранила 12 сотрудников полиции. 2 апреля 2017 года г-н Бинь и другие лица подстрекали людей к нападению на полицейский патруль в провинции Хатинь и ранили одного полицейского. Они окружили место жительства начальника полиции, повредили имущество, нарушили безопасность и правопорядок в районе. Г-н Бинь использовал свой мобильный телефон для записи событий и размещения их в социальных сетях, добавив ложные комментарии, направленные на разжигание ненависти к полиции. Он совершил следующие преступления: «сопротивление представителям власти при исполнении ими своих служебных обязанностей» и «злоупотребление демократическими свободами с целью посягательства на интересы государства, законные права и интересы организаций и/или граждан» согласно статьям 257 и 258 (теперь статьи 330 и 331) Уголовного кодекса⁵.

34. 15 мая 2017 года сотрудники отделения полиции по расследованию преступлений против безопасности Управления общественной безопасности провинции Нгеан задержали г-на Биня сроком на три месяца для проведения расследования по данному делу. 16 мая 2017 года группа людей заблокировала основную дорогу, что привело к серьезным заторам. Правительство утверждает, что группа взяла нескольких должностных лиц местных органов власти в заложники и совершила действия, связанные с нарушением общественного порядка, около полицейского участка округа Дьентяу.

35. Правительство также утверждает, что содержание г-на Биня под стражей осуществлялось в соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами Вьетнама. Слушание в суде первой инстанции по его делу и апелляционное слушание были открытыми и проводились на справедливой и транспарентной основе. На основании доказательств суд осудил г-на Биня за совершение двух преступлений, предусмотренных статьями 257 и 258 Уголовного кодекса, и назначил наказание в виде в общей сложности 14 лет лишения свободы. Срок приговора отсчитывается с даты задержания г-на Биня – 15 мая 2017 года. В ходе уголовного процесса права г-на Биня были полностью соблюдены. Он встречался с адвокатом 4 раза, прошел медицинское обследование и получил медицинскую помощь 14 раз и 3 раза его посещали члены семьи, которые приносили передачи. 5 мая 2018 года г-н Бинь написал письмо в центр временного содержания, с тем чтобы выразить признательность за уход, поддержку и помощь, которые он получил, и за полное соблюдение его прав в соответствии с законодательством. В настоящее время он отбывает наказание; состояние его здоровья оценивается как нормальное.

36. Наконец, правительство заявляет, что действия, совершенные г-ном Бинем, включая серьезное нарушение общественного порядка, нападения на сотрудников при исполнении и причинение им травм, а также повреждение имущества, подлежат наказанию в любой правовой системе. В любом случае в соответствии со статьей 19

⁵ Правительство представило ссылки на три сообщения в электронных СМИ о «противоправных действиях» г-на Биня. Сообщения на вьетнамском языке, и неясно, какие действия якобы носят противоправный характер и каково участие г-на Биня.

Пакта лица могут осуществлять свое право на свободу выражения мнений при условии, что оно не связано с насильственными действиями или распространением ложной информации, или подстрекательством к нарушению общественного порядка. Ограничения на осуществление прав человека предусмотрены во вьетнамском законодательстве исключительно в целях содействия общему благополучию в демократическом обществе и защиты прав и свобод других лиц.

Дополнительные замечания источника

37. Ответ правительства был препровожден источнику для дополнительных замечаний. Источник не представил дополнительных замечаний или информации.

Обсуждение

38. Рабочая группа благодарит источник и правительство за представленные ими материалы.

39. При определении того, является ли лишение свободы г-на Биня произвольным, Рабочая группа исходит из принципов, установленных в ее правовой практике в связи с решением вопросов, имеющих доказательственное значение. Если источник демонстрирует наличие *prima facie* доказательств нарушения международных требований, представляющего собой произвольное задержание, то бремя доказывания возлагается на правительство, если оно желает опровергнуть данные утверждения. Лишь утверждений правительства о том, что обеспечивалось соблюдение законных процедур, не будет достаточно для опровержения заявлений источника (см. A/HRC/19/57, пункт 68).

40. В данном случае источник утверждает, что полиция не предъявила ордера или другого постановления государственного органа во время ареста г-на Биня 15 мая 2017 года. По данным источника, позднее в тот же день власти провинции Нгеан объявили, что у них был приказ об аресте г-на Биня, изданный Народной прокуратурой двумя днями ранее⁶. Правительство не оспаривало эти утверждения. Рабочая группа считает, что недостаточно лишь заявления властей о том, что Прокуратура издала приказ об аресте за два дня до ареста г-на Биня. Приказ об аресте г-на Биня или другое постановление государственного органа должно было быть предъявлено во время его ареста.

41. Рабочая группа напоминает, что в соответствии с пунктом 1 статьи 9 Пакта никто не должен быть лишен свободы иначе как на таких основаниях и в соответствии с такой процедурой, которые установлены законом. Таким образом, для того чтобы лишение свободы считалось законным, а не произвольным, должны быть соблюдены установленные правовые процедуры и гарантии. В данном случае г-н Бинь был арестован без предъявления приказа об аресте или ордера на арест и не был своевременно проинформирован о причинах своего ареста в нарушение пункта 2 статьи 9 Пакта. Как заявляла Рабочая группа, для того чтобы лишение свободы считалось правомерным, недостаточно наличия закона, разрешающего производить соответствующий арест. Власти должны представить правовые основания такого задержания в виде ордера на арест с учетом конкретных обстоятельств⁷.

42. Кроме того, источник утверждает, что, хотя обвинения были указаны в приказе об аресте, о котором заявила полиция в день ареста г-н Биня, власти не предоставили никаких подробностей относительно действий, которые, как утверждается, равнозначны преступлениям, совершенным г-ном Бинем. Хотя у него была такая возможность, правительство не отрицало это утверждение. Рабочая группа считает, что отсутствие разъяснения в отношении того, какие преступные деяния якобы совершил г-н Бинь, подкрепляет ее вывод о том, что он был арестован и содержался

⁶ Источник заявляет, что во Вьетнаме используются ордера на арест и приказы об аресте. Приказ об аресте – официальный документ, извещающий о том, что некое лицо разыскивается властями, и предписывающий любому государственному должностному лицу арестовать это разыскиваемое лицо.

⁷ См., например, мнения № 46/2017, № 75/2017, № 35/2018 и № 36/2018.

под стражей без правовых оснований и в нарушение пункта 2 статьи 9 Пакта. Как отметил Комитет по правам человека в своем замечании общего порядка № 35 (2014) о свободе и личной неприкосновенности, причины ареста должны включать в себя не только общие правовые основания ареста, но и достаточные фактические основания, указывающие на существо дела, включая противоправное деяние (пункт 25).

43. Кроме того, источник утверждает, что вопрос о законности содержания г-на Биня под стражей до суда не был рассмотрен независимым судом ни на одном из этапов, и во вьетнамском законодательстве не предусмотрено соответствующей процедуры рассмотрения. Таким образом, г-н Бинь содержался под стражей до суда на протяжении почти девяти месяцев с момента своего ареста без вынесения независимого судебного решения о законности его содержания под стражей и без какого-либо персонализированного рассмотрения его положения или альтернатив досудебному содержанию под стражей, что противоречит пунктам 3 и 4 статьи 9 Пакта. Правительство не оспаривало это утверждение в своем ответе. Рабочая группа считает, что судебный надзор за законностью лишения свободы личности⁸, без которых трудно добиться того, чтобы содержание под стражей имело под собой правовые основания⁹. Г-н Бинь не мог опротестовать свое задержание и его право на эффективное средство правовой защиты согласно статье 8 Всеобщей декларации прав человека и пункту 3 статьи 2 Пакта было нарушено.

44. Поскольку г-н Бинь был арестован без предъявления приказа об аресте или ордера на арест и не был проинформирован о причинах или основаниях ареста, содержался под стражей без решения суда по вопросу о законности его содержания под стражей, Рабочая группа не находит правовых оснований для его ареста и содержания под стражей. Таким образом, лишение его свободы является произвольным и подпадает под категорию I.

45. Источник утверждает, что г-н Бинь был лишен свободы исключительно за осуществление своих прав в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека и Пактом, а не за нарушение законов Вьетнама. Рабочая группа неоднократно подчеркивала в своих решениях, что даже в тех случаях, когда заключение под стражу осуществляется в соответствии с национальным законодательством, Рабочая группа должна удостовериться также в том, что такое заключение под стражу не противоречит соответствующим положениям международного права¹⁰.

46. Рабочая группа отмечает, что г-н Бинь был обвинен и осужден по статьям 330 и 331 Уголовного кодекса Вьетнама. Согласно источнику, в статье 331 Уголовного кодекса (ранее статья 258) говорится:

«Статья 258. Злоупотребление демократическими свободами с целью посягательства на интересы государства, законные права и интересы организаций и/или граждан.

1. В отношении лиц, которые злоупотребляют правами на свободу слова, свободу печати, свободу убеждений, религии, собраний, ассоциаций и других демократических свобод с целью посягательства на интересы государства, законные права и интересы организаций и/или граждан, предусмотрено предупреждение, наказание в виде исправительных работ сроком до трех лет или лишения свободы на срок от шести месяцев до трех лет.

2. За совершение преступлений при отягчающих обстоятельствах предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок от двух до семи лет».

⁸ См. Основные принципы и руководящие положения Организации Объединенных Наций в отношении средств правовой защиты и процедур, связанных с правом лишенных свободы лиц обращаться в суд, пункт 3.

⁹ См., например, мнения № 28/2016 и № 46/2017.

¹⁰ См., например, мнения № 13/2007, № 46/2011, № 42/2012, № 75/2017 и № 79/2017.

47. Рабочая группа неоднократно анализировала практику применения широко сформулированных положений Уголовного кодекса Вьетнама¹¹. В предыдущих случаях Рабочая группа приходила к выводу о том, что положения Уголовного кодекса носят расплывчатый и чрезмерно широкий характер и в результате их применения наказанию могут подвергнуться лица, которые всего лишь осуществляли свои права в соответствии с международным правом. По поводу этих случаев Рабочая группа также указала, что правительство не представило доказательств каких-либо насильственных действий со стороны заявителей и что в отсутствие такой информации нельзя считать, что обвинение и осуждение их соответствуют положениям Всеобщей декларации прав человека или Пакта. В своем докладе о посещении Вьетнама в октябре 1994 года Рабочая группа пришла к аналогичному выводу, отметив, что в расплывчатых определениях преступлений не проводится различий между насильственными действиями и мирным осуществлением основных свобод (см. E/CN.4/1995/31/Add.4, пункты 58–60). Она просила правительство внести поправки в законы страны, с тем чтобы дать четкое определение таких преступлений и перечислить то, что запрещено, без какой бы то ни было двусмысленности.

48. В данном случае правительство утверждает, что действия г-на Биня провоцировали других лиц к совершению актов насилия и нарушения общественного порядка, но оно не указало, каким образом его действия равнозначны подстрекательству. Рабочая группа считает, что размещение материалов о политике государства в социальных сетях, вступление в различные объединения и их создание, как, например, Профсоюзное движение Вьетнама или Ассоциация рыбаков центрального побережья, и блокирование основной дороги при помощи транспортного средства не равнозначно актам подстрекательства других лиц к совершению общественных беспорядков и актов насилия. Аналогичным образом правительство утверждает, что г-н Бинь подстрекал других лиц к нарушению дорожного движения и что он возглавлял группу лиц, которые повредили автомобили, ранили полицейских и уничтожили имущество. Однако правительство не указало на какие-либо конкретные слова или действия г-на Биня и не представило никаких доказательств в поддержку этих утверждений. Нет также доказательств того, что г-н Бинь имел отношение или подстрекал к предполагаемому захвату заложников или беспорядкам 16 мая 2017 года, на следующий день после того, как он был взят под стражу. В результате правительство не оспорило *prima facie* достоверность утверждений источника.

49. Рабочая группа считает, что арест, содержание под стражей, осуждение г-на Биня и вынесение ему приговора были связаны с его мирной деятельностью по выражению своего мнения в социальных сетях, его членством в группах, которые призывают к соблюдению прав человека и оказанию помощи жертвам экологической катастрофы, произошедшей по вине завода «Формоза». Деятельность г-на Биня по призыву правительства взять на себя ответственность вписывается в рамки права на свободу выражения своего мнения, предусмотренного статьей 19 Всеобщей декларации прав человека и статьей 19 Пакта¹². Также Рабочая группа считает, что, участвуя в деятельности организации «Но У Сайгон» и Профсоюзного движения Вьетнама, г-н Бинь осуществлял свое право на свободу ассоциаций, закрепленное в статье 20 Всеобщей декларации прав человека и статье 22 Пакта¹³. Наконец, Рабочая группа также приходит к выводу, что г-н Бинь занимался пропагандой и распространением информации, касающейся непосредственно политики

¹¹ См., например, мнения № 26/2017, № 27/2017, № 75/2017, № 79/2017, № 35/2018 и № 36/2018. См. также мнения № 7/1998, № 1/2009, № 24/2011 и № 27/2012 (обсуждение статьи 258 Уголовного кодекса Вьетнама или его предыдущих аналогичных положений).

¹² Рабочая группа уже в нескольких случаях, касающихся Вьетнама, выносила решение о том, что ведение блогов и публикация материалов в Интернете подпадают под определение свободы выражения мнений в соответствии с международным правом. Например, см. мнения № 20/2003, № 19/2004, № 13/2007, № 1/2009, № 27/2012, № 33/2013, № 27/2017 и № 36/2018.

¹³ В случаях, касающихся Вьетнама, Рабочая группа также подтверждала, что арест и содержание под стражей лиц по причине их связи с группами, выступающими в поддержку демократии, носят произвольный характер. См., например, мнения № 6/2010 и № 42/2012.

правительства Вьетнама, и был лишен свободы в результате осуществления своего права принимать участие в ведении государственных дел в соответствии со статьей 21 Всеобщей декларации прав человека и статьей 25 Пакта¹⁴.

50. Допустимые ограничения прав на свободу выражения своего мнения, свободу ассоциаций и участие в ведении государственных дел, которые закреплены в пункте 3 статьи 19, пункте 2 статьи 22 и статье 25 Пакта, в данном случае не применимы. В своем сообщении правительство ссылается на статью 19, заявляя, что свобода выражения мнений не распространяется на акты насилия, распространение ложной информации или подстрекательство к нарушению общественного порядка. В то же время правительство не представило Рабочей группе никаких оснований для введения каких-либо ограничений, равно как и не продемонстрировало, почему выдвижение обвинений против г-на Биня является законным, необходимым и соразмерным ответом на его деятельность. В любом случае в своей резолюции 12/16 Совет по правам человека призвал государства воздерживаться от введения ограничений, не согласующихся с нормами международного права в области прав человека, в том числе ограничений на обсуждение проводимой правительством политики и политические дискуссии; представление докладов о правах человека; участие в мирных демонстрациях; и выражение мнений и несогласия (пункт 5 р)). Кроме того, Комитет заявлял, что: «Государствам-участникам следует принять эффективные меры по защите обладателей права на свободное выражение своего мнения от попыток заставить их замолчать. Пункт 3 ни при каких условиях не может служить оправданием для того, чтобы заставить замолчать каких-либо защитников многопартийной демократии, демократических принципов и прав человека. Подобным образом агрессия в отношении лица, использующего свое право на свободное выражение мнений, в том числе такие формы агрессии, как произвольный арест, пытки, угроза жизни и убийство, несовместима со статьей 19»¹⁵.

51. Наряду с выводами Рабочей группы в международном сообществе отмечается широкая обеспокоенность по поводу использования во Вьетнаме законодательства для ограничения прав человека. Такая обеспокоенность отражена в не менее чем 35 рекомендациях, включенных в доклад Рабочей группы по универсальному периодическому обзору по Вьетнаму за 2014 год, некоторые из которых касаются пересмотра и отмены расплывчатых формулировок преступлений, содержащихся в Уголовном кодексе (в частности, в статье 258 Уголовного кодекса), освобождения политических заключенных и защиты правозащитников, а также необходимости осуществления Вьетнамом мнений Рабочей группы по произвольным задержаниям¹⁶.

52. Кроме того, согласно Декларации о праве и обязанности отдельных лиц, групп и органов общества поощрять и защищать общепризнанные права человека и основные свободы (Декларация о правозащитниках), «каждый человек имеет право, в индивидуальном порядке и вместе с другими людьми, содействовать обеспечению и добиваться защиты и реализации прав человека и основных свобод на национальном и международном уровнях», поддерживать связь с неправительственными организациями и иметь реальный доступ к участию в ведении государственных дел¹⁷. Утверждения источника демонстрируют, что г-н Бинь был помещен под стражу за осуществление своих прав правозащитника, предусмотренных в Декларации. Рабочая группа установила, что задержание лиц за их деятельность в качестве правозащитников является нарушением их права на равенство перед законом и равную

¹⁴ По мнению Комитета по правам человека, граждане могут принимать участие в ведении государственных дел в рамках общенародных дискуссий и диалога со своими представителями или путем осуществления своего права на организацию. См. замечание общего порядка № 25 (1996) о праве принимать участие в ведении государственных дел и праве голосовать, пункт 8. См., например, мнения № 13/2007, № 46/2011, № 42/2012, № 26/2013 и № 40/2016.

¹⁵ См. замечание общего порядка № 34 Комитета по правам человека, пункт 23.

¹⁶ См. A/HRC/26/6, пункты 143.4, 143.34, 143.115–118, 143.144–171 и 143.173.

¹⁷ См. также резолюцию 70/161 Генеральной Ассамблеи, пункт 8.

защиту закона в соответствии со статьей 7 Всеобщей декларации прав человека и статьей 26 Пакта¹⁸.

53. Рабочая группа приходит к выводу о том, что лишение свободы г-на Биня стало результатом осуществления им своих прав на свободу выражения мнений и свободу ассоциаций, а также права на участие в ведении государственных дел и противоречит статье 7 Всеобщей декларации прав человека и статье 26 Пакта. Таким образом, лишение его свободы является произвольным и подпадает под категорию II. Рабочая группа передает настоящее дело Специальному докладчику по вопросу о поощрении и защите права на свободу мнений и их свободное выражение и Специальному докладчику по вопросу о правах на свободу мирных собраний и на свободу ассоциаций.

54. Как отмечалось ранее, Рабочая группа считает, что положения, которые применялись в отношении г-на Биня, в частности статья 331 Уголовного кодекса, являются расплывчатыми и слишком широкими. В статье 331 отсутствует определение того, что представляет собой «злоупотребление демократическими свободами», и установление того, совершено ли преступление, полностью оставлено на усмотрение властей. Как прежде заявляла Рабочая группа, принцип законности требует, чтобы уголовные законы были сформулированы достаточно четко, с тем чтобы любое лицо могло их понять и соответствующим образом следить за своим поведением¹⁹. В данном случае применение расплывчатых и чрезмерно широких положений укрепляет вывод Рабочей группы о том, что лишение свободы г-на Биня подпадает под категорию II. Рабочая группа считает, что в определенных обстоятельствах формулировки законов могут быть столь расплывчатыми и широкими, что они не могут служить правовой основой для лишения свободы.

55. С учетом своего вывода о том, что лишение свободы г-на Биня является произвольным и подпадает под категорию II, Рабочая группа хотела бы подчеркнуть, что г-н Бинь не должен был привлекаться к суду. Однако он был осужден и приговорен 6 февраля 2018 года, а его апелляция была рассмотрена 24 апреля 2018 года. Рабочая группа считает, что его право на справедливое судебное разбирательство было нарушено до и во время судебного разбирательства и последующего апелляционного слушания.

56. Рабочая группа отмечает, что судебное разбирательство и рассмотрение апелляции по делу г-на Биня длились только по одному дню и что после таких кратких слушаний было назначено и подтверждено очень суровое наказание в виде 14 лет лишения свободы. Рабочая группа отметила, что тот факт, что разбирательство по делу о столь тяжком преступлении длилось всего один день, свидетельствует о том, что г-н Бинь был признан виновным еще до начала слушаний²⁰. В этих обстоятельствах Рабочая группа считает, что в отношении г-на Биня была нарушена презумпция невиновности, гарантированная пунктом 1 статьи 11 Всеобщей декларации прав человека и пунктом 2 статьи 14 Пакта.

57. Кроме того, источник утверждает, что г-на Биня заставили подписать признание в ходе первоначального содержания под стражей в округе Дьентяу провинции Нгеан. Правительство не оспаривало это утверждение. Рабочая группа напоминает, что бремя доказывания того, что признание было сделано г-ном Бинем добровольно, ложится на правительство²¹, которое в данном случае не представило необходимых доказательств. Соответственно, Рабочая группа приходит к выводу о том, что источник установил prima facie нарушение права г-на Биня не быть принуждаемым к признанию себя виновным, гарантированного пунктом 3 g) статьи 14 Пакта.

58. Наконец, источник заявляет, что г-н Бинь был лишен контактов с членами своей семьи и их посещений в период его ареста с 15 мая 2017 года по март 2018 года. Кроме

¹⁸ См., например, мнения № 26/2017, № 75/2017, № 79/2017, № 35/2018 и № 36/2018.

¹⁹ См., например, мнение № 41/2017, пункты 98–101.

²⁰ См., например, мнения № 75/2017, № 36/2018 и № 46/2018.

²¹ См. замечание общего порядка № 32 (2007) о праве на равенство перед судами и трибуналами и на справедливое судебное разбирательство Комитета по правам человека, пункт 41.

того, источник утверждает, что г-н Бинь был переведен в Ханой в июне 2017 года, о чем члены его семьи не были уведомлены. В своем ответе правительство заявило, что г-на Биня три раза посещали члены семьи, но не представило никаких доказательств в подтверждение этого утверждения. Рабочая группа считает, что установление подобных ограничений на общение г-на Биня с семьей является нарушением его права на контакты с внешним миром в соответствии с принципами 15, 16 (1) и 19 Свода принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, и правилами 43 (3), 58 (1) и 68 Минимальных стандартных правил Организации Объединенных Наций в отношении обращения с заключенными (Правила Нельсона Манделы).

59. Рабочая группа приходит к выводу о том, что эти нарушения права на справедливое судебное разбирательство являются настолько серьезными, что это придает лишению свободы г-на Биня произвольный характер в соответствии с категорией III.

60. Кроме того, Рабочая группа считает, что г-н Бинь стал объектом преследования по причине своей деятельности в качестве правозащитника, в том числе своего членства в «Но У Сайгон» и Профсоюзном движении Вьетнама, а также своей работы по оказанию поддержки населения, пострадавшего в результате экологической катастрофы по вине завода «Формоза». В своем ответе правительство подтвердило, что г-н Бинь был приговорен к 14 годам лишения свободы по двум семилетним приговорам в соответствии со статьями 330 и 331 Уголовного кодекса Вьетнама, что является максимальным сроком наказания за каждое из этих преступлений²². Несоразмерно суровый приговор был вынесен, по всей видимости, чтобы дать понять другим правозащитникам – либо они прекратят свою деятельность, либо понесут серьезное наказание. Кроме того, арест и задержание г-на Биня 15 мая 2017 года были не первым случаем, когда он был задержан в связи со своей правозащитной деятельностью. Источник утверждает, а правительство подтвердило, что г-н Бинь ранее был оштрафован за распространение листовок, что, как представляется, является сложившейся практикой использования закона для пресечения его мирной пропаганды.

61. Кроме того, во Вьетнаме сложилась более широкая практика преследования и задержания правозащитников в связи с их деятельностью, в том числе активистов, участвовавших в акциях протеста или пытавшихся привлечь внимание к проблемам, касающимся сталелитейного завода «Формоза». Рабочая группа сделала несколько заявлений на этот счет в последние годы и считает, что данное дело является еще одним примером использования меры пресечения в виде содержания под стражей, для того чтобы заставить замолчать правозащитников²³. Ряд мандатариев специальных процедур недавно призвали правительство освободить активистов, задержанных за протесты против сброса токсических химикатов сталелитейным заводом «Формоза» в провинции Хатинь в апреле 2016 года, особо отметив дело г-на Биня²⁴.

62. В силу этих причин Рабочая группа делает вывод, что г-н Бинь был лишен свободы на дискриминационных основаниях, т. е. из-за своего статуса правозащитника. Лишение его свободы является произвольным и подпадает под категорию V. Рабочая группа передает настоящее дело для дальнейшего рассмотрения Специальному докладчику по вопросу о положении правозащитников. Кроме того, учитывая деятельность г-на Биня по предоставлению правовой помощи общинам, пострадавшим от сброса отходов заводом «Формоза», Рабочая группа также передает данное дело Специальному докладчику по вопросу о последствиях для прав человека экологически обоснованного регулирования и удаления опасных веществ и отходов и

²² В своих материалах источник ссылается на прежние статьи 257 и 258 (теперь статьи 330 и 331) Уголовного кодекса. По данным источника, каждая из этих статей предусматривает максимальное наказание в виде тюремного заключения сроком на семь лет, если преступление совершено при отягчающих обстоятельствах.

²³ См., например, мнения № 27/2017, № 79/2017, № 35/2018 и № 46/2018.

²⁴ См. www.ohchr.org/EN/NewsEvents/Pages/DisplayNews.aspx?NewsID=22696&LangID=E.

Специальному докладчику по вопросу о правозащитных обязательствах, касающихся пользования безопасной, чистой, здоровой и устойчивой окружающей средой.

63. Рабочая группа хотела бы выразить серьезную обеспокоенность по поводу утверждений источника о том, что в день суда над г-ном Бинем 10 членов его семьи были доставлены в полицейский участок, жестоко избиты полицейскими в штатском, и их сотовые телефоны были конфискованы. Одного из родственников избили так сильно, что он потерял сознание, но ему не позволили отправиться в больницу. Правительство не отрицало эти утверждения. Правительство обязано защищать своих граждан, в том числе лиц, которые всего лишь направлялись на слушание дела г-на Биня в суд, и Рабочая группа настоятельно призывает правительство провести тщательное расследование предполагаемых инцидентов и привлечь виновных к ответственности.

64. Настоящее дело является одним из нескольких дел, представленных Рабочей группе в последние годы и касающихся произвольного лишения свободы лиц во Вьетнаме²⁵. Рабочая группа отмечает, что во многих делах, касающихся Вьетнама, наблюдается знакомая практика длительного содержания под стражей до суда без возможности проведения судебного пересмотра и зачастую без доступа к адвокату; вынесения обвинения и судебного преследования в соответствии с расплывчатыми формулировками уголовных преступлений; очень непродолжительных закрытых судебных заседаний и апелляционных слушаний, на которых не была соблюдена надлежащая правовая процедура; и отказа в доступе к внешнему миру и к медицинской помощи. Хотя правительство неоднократно заявляло в своих ответах на сообщения, направленные Рабочей группой и другими сторонами, о том, что его процедуры соответствуют внутреннему законодательству, это не меняет того факта, что правительство грубо нарушает свои международные обязательства в области прав человека. Рабочая группа напоминает о том, что при определенных обстоятельствах широкое или систематическое применение практики тюремного заключения или других жестоких форм лишения свободы в нарушение норм международного права может представлять собой преступление против человечности²⁶.

65. Рабочая группа приветствовала бы возможность конструктивного взаимодействия с правительством в целях решения таких проблем, как использование расплывчатых и слишком широко сформулированных положений Уголовного кодекса для привлечения к ответственности лиц за мирное осуществление ими своих прав, что продолжает приводить к произвольному лишению свободы во Вьетнаме.

66. 11 июня 2018 года Рабочая группа вновь обратилась к правительству с просьбой разрешить ей посетить страну и ожидает положительного ответа. Поскольку положение в области прав человека во Вьетнаме будет предметом рассмотрения в ходе третьего цикла универсального периодического обзора в январе 2019 года, у правительства есть возможность активизировать сотрудничество с мандатариями специальных процедур и привести свое законодательство в соответствие с международным правом в области прав человека.

Решение

67. В свете вышеизложенного Рабочая группа выносит следующее мнение:

Лишение свободы г-на Хоанг Дык Биня в нарушение статей 2, 7, 8, 9, 10, 11 (1), 19, 20 и 21 (1) Всеобщей декларации прав человека, а также статей 2 (1) и (3), 9, 14, 19, 25 а) и 26 Пакта является произвольным и подпадает под категории I, II, III и V.

68. Рабочая группа просит правительство Вьетнама безотлагательно предпринять необходимые шаги с целью исправить положение г-на Биня и привести его в

²⁵ См., например, мнения № 1/2009, № 6/2010, № 46/2011, № 27/2012, № 33/2013, № 45/2015, № 40/2016, № 75/2017 и № 36/2018.

²⁶ См., например, мнение № 47/2012, пункт 22.

соответствие с надлежащими международными нормами, включая нормы, изложенные во Всеобщей декларации прав человека и Пакте.

69. Рабочая группа считает, что с учетом всех обстоятельств данного дела надлежащей мерой защиты стало бы немедленное освобождение г-на Биня и предоставление ему обладающего искомой силой права на получение компенсации и возмещения ущерба в иной форме в соответствии с положениями международного права.

70. Рабочая группа настоятельно призывает правительство провести всеобъемлющее и независимое расследование обстоятельств произвольного лишения свободы г-на Биня и принять надлежащие меры в отношении лиц, виновных в нарушении его прав.

71. Рабочая группа просит правительство привести законы страны, в частности статью 331 пересмотренного Уголовного кодекса, в соответствие с рекомендациями, изложенными в настоящем мнении, и с обязательствами Вьетнама в соответствии с международным правом в области прав человека.

72. В соответствии с пунктом 33 а) своих методов работы Рабочая группа передает настоящее дело для принятия соответствующих мер Специальному докладчику по вопросу о поощрении и защите права на свободу мнений и их свободное выражение, Специальному докладчику по вопросу о правах на свободу мирных собраний и ассоциаций, Специальному докладчику по вопросу о положении правозащитников, Специальному докладчику по вопросу о последствиях для прав человека экологически обоснованного регулирования и удаления опасных веществ и отходов и Специальному докладчику по вопросу о правозащитных обязательствах, касающихся пользования безопасной, чистой, здоровой и устойчивой окружающей средой.

73. Рабочая группа рекомендует правительству включить Типовой закон о признании и защите правозащитников в свое внутреннее законодательство и обеспечить его выполнение²⁷.

74. Рабочая группа просит правительство как можно шире распространить настоящее мнение с использованием всех имеющихся в его распоряжении средств.

Процедура последующих действий

75. В соответствии с пунктом 20 своих методов работы Рабочая группа просит источник и правительство представить ей информацию о последующих действиях по реализации рекомендаций, сформулированных в настоящем мнении, и в том числе указать:

- а) был ли освобожден г-н Бинь и если да, то какого числа;
- б) предоставили ли г-ну Биню компенсацию или возмещение ущерба в иной форме;
- в) было ли проведено расследование нарушения прав г-на Биня и если да, то каковы итоги этого расследования;
- г) были ли внесены с учетом настоящего мнения какие-либо поправки в законодательство или осуществлены изменения в практике, с тем чтобы привести законы и практику Вьетнама в соответствие с его международными обязательствами;
- д) были ли приняты какие-либо другие меры в целях осуществления настоящего мнения.

76. Правительству предлагается информировать Рабочую группу о любых трудностях, с которыми оно столкнулось при осуществлении рекомендаций,

²⁷ Типовой закон был разработан на основе консультаций с более чем 500 правозащитниками из разных стран мира и 27 экспертами по правам человека. Он размещен по адресу www.ishr.ch/sites/default/files/documents/model_law_full_digital_updated_15june2016.pdf.

вынесенных в настоящем мнении, и о потребностях, если таковые существуют, в дополнительной технической помощи, например в виде посещения Рабочей группы.

77. Рабочая группа просит источник и правительство представить вышеуказанную информацию в течение шести месяцев с даты препровождения настоящего мнения. Вместе с тем Рабочая группа оставляет за собой право осуществлять свои собственные последующие действия в связи с настоящим мнением, если до ее сведения будет доведена новая вызывающая беспокойство информация по этому делу. Такая последующая процедура позволит Рабочей группе информировать Совет по правам человека о достигнутом прогрессе в ходе выполнения рекомендаций, а также о любом отказе принимать меры.

78. Рабочая группа напоминает, что Совет по правам человека призвал все государства сотрудничать с Рабочей группой и просил их учитывать ее мнения и при необходимости принимать надлежащие меры для исправления положения произвольно лишенных свободы лиц и информировать Рабочую группу о принятых ими мерах²⁸.

[Принято 21 августа 2018 года]

²⁸ См. резолюцию 33/30 Совета по правам человека, пункты 3 и 7.